

EUROPA ERLESEN

BAČKA

Herausgegeben

von

Miloš Okuka und Dareg Zabarah

Wieser Verlag

Josef Volkmer Senz

*Das Batscherland, ein Teil des pannonischen
Beckens*

15

Veljko Petrović

Unser Tal und seine Leute

20

Isidora Sekulić

Batschka

31

Osif Kostel'nik

Heimatliches Land

35

Géza Csáth

In der Batschka

37

Petko Vojnić Purčar

subotica-sombor-bezdan entlang des donauflusses

50

Veljko Petrović

Batschka im Winter

52

Viktor Sakač

Ein kleiner Ort

63

Isidora Sekulić
Im Heimatdorf

64

Aleksa Kokić
Der Morgen auf dem Bauernhof

78

Ján Čajak
Strafe für eine Sünde

80

Raša Livada
Die Nikolaikirche

87

Deszö Kosztolányi
Glück

89

Vít'azoslav Hronec
Die Versammlung

94

Dušan Bajin
Abschied vom Sommer

94

Milovan Vidaković
Ich seh' den offenen Himmel

98

Isidora Sekulić
Der Kreis

99

Djura Papharhaji
Dort beim alten Vorhang
112

Havrijil Kostel'nik
Die Pferde sprechen
113

Laslo Blašković
Die Dunkelkammer
119

Viera Benková-Popitová
Wo wird sich ihre Weltmitte befinden
120

Vít'azoslav Hronec
Stockdunkel
121

Katalin Ladik
Der Igel
133

Franz Hutterer
Der Reiher
134

Miroslav Demák
Der April
(Macbeth)
138

Ervin Sinkó
Ein Lüftchen wiegt ...
139

Katalin Ladik
Des Pferdchens Tod
140

Aleksander Tišma
Der Weg
141

Natalija Dudaš
Nähen
146

Viera Benková-Popitová
Finale
148

Deszö Kosztolányi
Kartenspiel
148

Jakym Olejar
Die Muttersprache
155

Ján Čajak jun.
*Mikos Sálaš. Fragmente einer unvollendeten
Erzählung*
156

Vladimir Kočiš
Meine Felder
168

Milica Stojadinović-Srpkinja
Auf der Fruška Gora, abends am 25. August 1854
169

Johannes Weidenheim
Die Rose von Stražilovo
175

Ottó Tolnai
Dixe
182

Stevan Sremac
Aca der Fiebrige. Ein Bild aus der Batschka
183

Anica Savić Rebac
Novi Sad
196

Franz Hutterer
Wildgänse
199

Lukijan Mušicki
Zum Frieden Europas
202

Aleksa Kokić
Ohne den neuen Hut
203

Julijan Tamaš
Der Apfel Newtons
209

Brankica Bečejac
Die Prüfung
210

Pal' o Bohuš

Die Hacke

212

Ján Labáth

Sie

212

Joakim Vujić

Von der Batschka nach Belgrad

213

Julijan Tamaš

Über die Zeit

221

László Végel

Nominetur Neoplanta

222

Mihajlo Kovač

Blätter im Wasser

228

Veljko Petrović

Der kleine Juan

229

Erzsébet Juhász

Advent

232

Petar Vukov

Aus den Aufzeichnungen meiner Vorfahren.

238

Ive Prčić
Die Kuller
239

Petar Vukov
Epitaph
242

Petko Vojnić Purčar
Ein furchtsamer Tropfen im Meer
243

Boško Ivkov
Der Mensch
249

Julijan Tamaš
Über den Krieg
250

Ottó Tolnai
Hitler
251

Miodrag Pavlović
Das jüngste Gericht
253

Aleksandar Tišma
Das Dulag
254

Elisabeth Matter
Ein langer Abschied
258

Nandor Gion
Wir müssen abhauen
265

Glossar
271

Quellenverzeichnis
277